叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 瞬态(transient) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瞬态(Transient)

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

TRANSIENT

瞬态

短暂的

[baɪ] ['wɪljəm] ['hærɪs]

BY **WILLIAM** **HARRIS**

经过 威廉 哈里斯

作者：威廉·哈里斯

[ðə; ði] [kəm'pju:tɚz] ['ænsər] [wɜ:r; wər]

The **computer's** **answers** **were**

这 电脑的 答案 是

电脑的答案是

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [wen]

remarkable **—** **especially** **when**

卓越 — 尤其 什么时候

非凡——尤其是在

['noʊbɑ:di][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !

nobody **had** **asked** **a** **question** **!**

无人 有 问 一个 问题 !

竟然没有人提问!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**

[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembər] - .

Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **September** **1962** **.**

世界 的 如果 科学 小说 , 九月 - .

《如果世界》科幻小说，1962年9月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**

广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]

the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**

这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [mu:n] [ɪn] 14° ['paɪsiz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɜ:rfəˌretɪd] [kɑ:rd] .

" **Moon** **in** **14°** **Pisces** **,** **"** **said** **the** **little** **perforated** **card** **.**

" 月亮 在 14° 双鱼座 , " 说 这 小的 穿孔的 卡片 .

"月亮位于双鱼座14°，"那张小小的穿孔卡片上写着。

['hendərsən] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pju:tər][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['heri] [hed] .

Henderson **stepped** **back** **from** **the** **computer** **and** **scratched** **his** **hairy** **head** **.**

亨德森 步 后退 从 这 电脑 和 刮痕 他的 毛茸茸 头 .

亨德森从电脑前退后一步，挠了挠他毛茸茸的脑袋。

['nɑːnsens] [ə'gen] .
Nonsense **again** **.**
废话 再次 .

又是胡说八道。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][kɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][ɑːn] [ə'nʌðər] :
He **threw** **the** **card** **in** **the** **wastebasket** **and** **repeated** **his** **directions** **on** **another** **:**
他 扔 这 卡片 在 这 废纸篓 和 重复 他的 方向 在 其他 :

他把卡片扔进垃圾桶，然后在另一张卡片上重复了一遍指示：

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] ['kænsər][sə'septəb(ə)l] [maɪs][wɜːr; wər][in'dʒektid][ɪn][ðə; ði] ['pektərəl] ['riːdʒən]
" **One** **hundred** **fifty** **cancer** **susceptible** **mice** **were** **injected** **in** **the** **pectoral** **region**
" 一 百 五十 癌症 易受影响的 小鼠 是 注射 在 这 胸饰 地区
[wɪð; wɪθ][wʌn] / [ˌsiː 'siː][ʌv; əv][ˌærə'mætɪk]['kɑːmpaʊnd][ə; eɪ] . [wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [aɪ'dentɪk(ə)l][kən'troʊl]
with **1** **/** **cc** **of** **aromatic** **compound** **A** **.** **One** **hundred** **fifty** **identical** **control**
和 1 / cc 的 芳香 化合物 一个 . 一 百 五十 完全相同的 控制
[maɪs][wɜːr; wər][in'dʒektid][wɪð; wɪθ][ˌaɪsoʊ'tɑːnɪk]['seɪliːn] ,
mice **were** **injected** **with** **isotonic** **saline** **,**
小鼠 是 注射 和 等渗 盐水 ,

“将150只易患癌症的小鼠胸部注射1毫升芳香族化合物A。另将150只相同的对照小鼠注射等渗盐水。”

[biː] . [eɪt] [ɪn] [gruːp] [ə; eɪ] [dɪ'veləpt] [sɑːr'koʊməz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪn'dʒekʃ(ə)n] , [gruːp] [biː]
B **.** **Eight** **in** **group** **A** **developed** **sarcomas** **at** **the** **point** **of** **injection** **,** **Group** **B**
B . 八 在 团体 一个 发达 肉瘤 在 这 观点 的 注射 , 团体 B
[dɪ'veləpt] [nʌn] .
developed **none** **.**
发达 没有任何 .

B. A 组有 8 例在注射部位发生肉瘤，B 组无一例发生肉瘤。

[test] [ðə; ði] [nʌl] [haɪ'pɑːθəsɪs][æt; ət][faɪv] % ['lev(ə)l][ʌv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
Test **the** **null** **hypothesis** **at** **5** **%** **level** **of** **statistical** **significance** **.**
测试 这 无效的 假设 在 5 % 等级 的 统计 意义 .

在 5% 的统计显著性水平下检验零假设。

" [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [ək'septɪd] ['hɛndərsənz] ['sekənd] ['ɔːfərɪŋ] , [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ək'septəb(ə)l][koʊd]
" **The** **computer** **accepted** **Henderson's** **second** **offering** **,** **chewed** **it** **into** **acceptable** **code**
" 这 电脑 公认 亨德森的 第二 提供 , 咀嚼 它 进入 可接受 代码
, ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɜːpt] .
, **swallowed** **it** **,** **and** **burped** **.**
, 吞咽 它 , 和 打嗝 .

“计算机接受了亨德森的第二个提议，将其分解成可接受的代码，吞下它，然后打了个嗝。

['hendərsən] [wɑːtʃt] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['blɪŋkərz] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf]
Henderson **watched** **suspiciously** **as** **red** **and** **green** **blinkers** **went** **on** **and** **off**
亨德森 观看 可疑地 作为 红色的 和 绿色的 护目镜 去 在 和 离开
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['baʊəlz] .
and **a** **contented** **humming** **noise** **came** **from** **the** **machine's** **bowels** **.**
和 一个 满足 哼唱 噪音 来了 从 这 机器的 肠道 .

亨德森狐疑地看着红绿转向灯忽明忽暗，机器内部发出满足的嗡嗡声。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][kɑːrd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['oʊpənɪŋ] — [wɪtʃ] ['ɔːrɪfɪs] [hæd; həd]
After **a** **while** **the** **card** **emerged** **from** **another** **opening** **—** **which** **orifice** **had**
后 一个 尽管 这 卡片 出现 从 其他 开幕 — 哪个 孔 有
[bɪn] ['θɔːtfəli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
been **thoughtfully** **placed** **at** **the** **appropriate** **end** **of** **the** **machine** **,**
到过 深思熟虑 放置 在 这 合适的 结尾 的 这 机器 ,

过了一会儿，卡片从另一个开口中伸出来——这个开口是经过精心设计的，位于机器的合适位置。

[ˌænə'tɑ:mɪkli] ['spi:kɪŋ] ; [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [rə'pɔ:r] [bɪ'twi:n] ['hendərsən] , [ə; eɪ][baɪ'ɑ:lədʒɪst]

anatomically	speaking	;	thus	establishing	rapport	between	Henderson	,	a	biologist
解剖学	请讲	;	因此	建立	关系	之间	亨德森	,	一个	生物学家

, [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] ['faɪn(ə)l]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

,	and	nature's	final	product	of	evolution	,	the	machine	.
,	和	自然的	最终的	产品	的	进化	,	这	机器	.

从解剖学角度来说，这便在生物学家亨德森和自然界进化的最终产物——机器之间建立了联系。

['hendərsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] : " [tə'deɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:k] ['sɑ:ləs] [wɪð; wɪθ][kloʊz] [frendz] .

Henderson	looked	at	the	card	:	"	Today	you	should	seek	solace	with	close	friends	.
亨德森	看起来	在	这	卡片	:	"	今天	你	应该	寻找	慰藉	和	关闭	朋友们	.

亨德森看了看卡片："今天你应该向亲密的朋友寻求慰藉。"

[gɪv] [sʌm; səm] [θɔ:t] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

Give	some	thought	to	personal	finances	.
给	一些	想法	到	个人的	财政	.

认真考虑一下个人财务状况。

['i:vnɪŋ] : [get] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] ['pi:p(ə)l] .

Evening	:	get	out	and	see	people	.
晚上	:	得到	出去	和	看	人们	.

晚上：出去走走，见见人。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪl] [brɪŋ] [nu:z] .

A	stranger	will	bring	news	.
一个	陌生人	将要	带来	消息	.

陌生人会带来消息。

" ['hendərsən] ['krʌmpld] [ðə; ði][kɑ:rd][ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

"	Henderson	crumpled	the	card	and	tossed	it	in	the	wastebasket	.
"	亨德森	皱巴巴的	这	卡片	和	抛掷	它	在	这	废纸篓	.

亨德森把卡片揉成一团，扔进了垃圾桶。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] ,

He	sat	down	,
他	卫星	向下	,

他坐了下来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm]['fɔrmjələz] ['testɪd] [ðə; ði] [nʌl] [haɪ'pɑ:θəsɪs]

and	with	a	little	arithmetic	and	some	formulas	tested	the	null	hypothesis
和	和	一个	小的	算术	和	一些	公式	测试	这	无效的	假设

[ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] .

all	by	himself	.
全部	经过	他自己	.

他运用一些算术和公式，独自检验了零假设。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊs] [ɪk'sperɪmənt] ['kærid] [noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [wət'evər] .

He	found	that	his	mouse	experiment	carried	no	significance	whatever	.
他	成立	那	他的	老鼠	实验	携带	不	意义	任何	.

他发现他的小鼠实验根本没有任何意义。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

Then	he	made	a	notation	that	someone	would	have	to	come	out	in	the	morning
然后	他	制成	一个	符号	那	某人	会	有	到	来	出去	在	这	早晨

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɪk] [mə'ʃi:n] .

for	his	sick	machine	.
为了	他的	生病的	机器	.

然后他记下，明天早上需要有人来帮他修理那台故障的机器。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['dɑ:ktər] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pər'kʌs]

In	the	morning	when	the	machine's	doctor	came	to	inspect	it	,	and	percuss
在	这	早晨	什么时候	这	机器的	医生	来了	到	检查	它	,	和	打击乐

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

早上，机器的医生来检查并叩诊机器时，

[ænd; ənd] ['ɔ:skʌlt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['beriəm] ['enəmə] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .

and	auscult	it	,	and	give	it	a	barium	enema	,	it	behaved	very	well	.
和	声学	它	,	和	给	它	一个	钡	灌肠	,	它	表现	非常	出色地	.

听诊后，进行了钡灌肠，它表现得很好。

[ðə; ði] " ['dɑ:ktər] " [left] , [ə'ʃʊrɪŋ] ['hendərsən] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['mɪrli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɪkəps] .

The	"	doctor	"	left	,	assuring	Henderson	the	machine	merely	had	the	hiccups	.
这	"	医生	"	左边	,	保证	亨德森	这	机器	仅仅	有	这	打嗝	.

“医生”离开时向亨德森保证，机器只是出现了一些小故障。

[ðæt] [naɪt] ['hendərsən] [æskt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['kɑ:nfɪdəns] ['limits] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:rs]

That	night	Henderson	asked	it	a	question	about	confidence	limits	for	a	universe
那	夜晚	亨德森	问	它	一个	问题	关于	信心	限制	为了	一个	宇宙

[mi:n] ,

mean	,
意思是	,

当晚，亨德森向它提出了一个关于宇宙均值置信限的问题。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mi:n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [en] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [gɑ:t] [bæk] ,

from	a	mean	of	a	sample	of	n	observations	and	got	back	,
从	一个	意思是	的	一个	样本	的	n	观察	和	得到	后退	,

从n个观测样本的平均值中得出结果，

" ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] [ɑ:n] [æn'teriz] [bʌt; bət] [kən'dʒɔɪnɪŋ] ['dʒu:pɪtər] [ænd; ənd] ['traɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sendənt] .

"	Uranus	on	Antares	but	conjoining	Jupiter	and	trining	the	Ascendent	.
"	天王星	在	安塔瑞斯	但	连接	木星	和	训练	这	优势	.

“天王星位于心宿二，但与木星合相，并与上升点呈三分相。

[jɔ:rz] [ɪz] [ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] ['lɪtəreri] ['neɪtʃər] .

Yours	is	a	strongly	literary	nature	.
此致	是	一个	强烈	文学	自然	.

你具有很强的文学气质。

" ['hendərsən] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

"	Henderson	decided	to	turn	the	machine	off	for	a	few	days	.
"	亨德森	决定	到	转动	这	机器	离开	为了	一个	很少	天	.

亨德森决定把机器关掉几天。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['hju:mən] [saɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ]

It	emitted	an	almost	human	sigh	as	it	ran	down	and	came	to	a
它	发射	一个	几乎	人类	叹	作为	它	跑	向下	和	来了	到	一个

[hɔ:lt] .

halt	.
停止	.

它奔跑着停下来时，发出了一声几乎像人类一样的叹息。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'mi:diət] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [in'dʒektɪŋ] [maɪs] [wɪð; wɪθ]

He	had	no	immediate	use	for	it	as	he	would	be	injecting	mice	with
他	有	不	即时	使用	为了	它	作为	他	会	是	注射	小鼠	和

[kɑ:'sɪnədʒɪnz] [ɪn] ['lɪvər] ,

carcinogens	in	liver	,
致癌物	在	肝	,

他暂时用不上它，因为他要给小鼠肝脏注射致癌物。

[spliːn] , ['mæroʊ] [ænd; ənd] ['kidniz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][spə'sɪfɪk] .

spleen	,	marrow	and	kidneys	to	find	out	if	they	were	specific	.
脾	,	骨髓	和	肾脏	到	寻找	出去	如果	他们	是	具体的	.

对脾脏、骨髓和肾脏进行检查，以确定它们是否具有特异性。

[ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [wət'evər] ['vaɪrəs][wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [sə'riːbrəl]['kɔːrteks]

In	three	or	four	days	whatever	virus	was	affecting	the	machine's	cerebral	cortex
在	三	或者	四	天	任何	病毒	曾是	影响	这	机器的	大脑	皮层

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rʌn][ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] ['hendərsən] [kʊd; kəd][rʌn][hɪz; ɪz]

should	have	run	its	course	and	the	methodical	Henderson	could	run	his
应该	有	跑步	它是	课程	和	这	有条不紊	亨德森	可以	跑步	他的

[mə'θɑːdɪkl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

methodical	observations	into	the	machine	,
有条不紊	观察	进入	这	机器	,

三四天后，影响机器大脑皮层的任何病毒都应该会自行消退，而做事有条不紊的亨德森就可以将他有条不紊的观察结果输入到机器中了。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'skriːt] [ə; eɪ] [gʊd] [mə'θɑːdɪkl] ['ænsər] [tuː; tə][biː; bi]['duːli][faɪld][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

which	would	excrete	a	good	methodical	answer	to	be	duly	filed	in	the	medical
哪个	会	排泄	一个	好的	有条不紊	回答	到	是	正式地	已提交	在	这	医疗的

[skuːl] ['laɪbreri] ,

school	library	,
学校	图书馆	,

这将得出一份条理清晰、条理分明的答案，并妥善归档于医学院图书馆。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['freʃmən]

where	it	would	be	invisible	to	anyone	looking	for	it	,	such	as	freshmen
在哪里	它	会	是	无形的	到	任何人	寻找	为了	它	,	这样的	作为	大一新生

['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] ,

medical	students	,
医疗的	学生	,

对于任何寻找它的人来说，它都是不可见的，例如医学院新生。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] .

and	always	in	the	way	for	anybody	else	.
和	总是	在	这	方式	为了	任何人	别的	.

而且总是碍手碍脚。

['hendərsən] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] ,

Henderson	surveyed	his	laboratory	with	infinite	pleasure	,
亨德森	调查	他的	实验室	和	无限	乐趣	,

亨德森满心欢喜地环顾着他的实验室。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['kɑːnfaɪnz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]

knowing	that	it	contained	within	its	confines	all	that	could	be	known	about	the
会心	那	它	包含	之内	它是	限制	全部	那	可以	是	已知	关于	这

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

因为它包含了关于宇宙的一切已知信息，

[ə'baʊt] [men] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪs] .

about	men	and	about	mice	.
关于	男人	和	关于	小鼠	.

关于男人和老鼠。

[ɪ'vent] [waɪ] ['fɑːloʊd] [ɪ'vent] [eks][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['kɔːz(ə)l] ['mænər] .

Event	Y	followed	event	X	in	a	purely	causal	manner	.
事件	是	随后	事件	X	在	一个	纯粹	因果关系	方式	.

事件 Y 是事件 X 之后发生的，两者之间存在纯粹的因果关系。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['ni:dɪd] ['oʊnli][tu:; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ænd; ənd]

The	successful	investigator	needed	only	to	attach	himself	to	the	cycle	and
这	成功的	研究者	需要	仅有的	到	附	他自己	到	这	循环	和

[raɪd] [ə'lɔ:ŋ] ,

ride	along	,
骑	沿着	,

成功的调查员只需要把自己绑在自行车上，一路骑行即可。

['æftərwərdz] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][kəm'pju:tər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [wʌt] ['hi:d] [əb'zɜ:rvd] [hæd; həd]['eni]

afterwards	consulting	the	computer	to	find	out	if	what	he'd	observed	had	any
然后	咨询	这	电脑	到	寻找	出去	如果	什么	他会	观察到	有	任何

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

随后查阅电脑，以了解他观察到的现象是否具有任何意义。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['hendərsən] ['entərd] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['sʌmwʌn]

In	the	morning	when	Henderson	entered	the	laboratory	he	found	that	someone
在	这	早晨	什么时候	亨德森	进入	这	实验室	他	成立	那	某人

[hæd; həd] [left] [ðə; ði][kəm'pju:tər][ɑ:n]['oʊvər] - [naɪt] .

had	left	the	computer	on	over	-	night	.
有	左边	这	电脑	在	超过	-	夜晚	.

早上亨德森走进实验室时发现有人把电脑开着过夜了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fʊl] [blæst] ,

It	was	running	full	blast	,
它	曾是	跑步	满的	爆炸	,

它全速运转着，

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:rdz][ʌv; əv] [ɑ:m'nɪʃəns]

which	is	to	say	the	lights	were	blinking	and	the	little	cards	of	omniscience
哪个	是	到	说	这	灯	是	眨眼	和	这	小的	牌	的	全知全能

[wɜ:r; wər] ['pɑ:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [laɪk] [toʊst] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] ,

were	popping	out	of	the	machine	like	toast	and	falling	into	the	wastebasket	,
是	爆米花	出去	的	这	机器	喜欢	吐司	和	坠落	进入	这	废纸篓	,

也就是说，指示灯闪烁着，那些象征全知全能的小卡片像烤面包片一样从机器里弹出来，掉进垃圾桶里。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wer] ['hendərsən] [left] [ðem; ðəm] .

which	is	just	where	Henderson	left	them	.
哪个	是	只是	在哪里	亨德森	左边	他们	.

亨德森离开时，他们就处在那里。

['mi:nwaɪl] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɛndərsənz] [kloʊz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , ['kɜ:rn(ə)l] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ]

Meanwhile	,	Dr	.	Henderson's	close	associate	,	Colonel	Smith	in	the	nearby
同时	,	博士	.	亨德森的	关闭	联系	,	上校	史密斯	在	这	附近

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['læbrətɔ:ri] ,

radiation	laboratory	,
辐射	实验室	,

与此同时，亨德森博士的亲密同事，附近辐射实验室的史密斯上校，

[keɪm] [ɪn][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][kəm'pju:tər] .

came	in	to	visit	him	and	asked	permission	to	use	the	computer	.
来了	在	到	访问	他	和	问	允许	到	使用	这	电脑	.

进来探望他，并请求允许使用电脑。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['hɛndərsənz]

And	so	in	another	week	it	was	rumored	about	that	the	machine	in	Henderson's
和	所以	在	其他	星期	它	曾是	传闻	关于	那	这	机器	在	亨德森的

['læbrətɔːri] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['daɪələkt][ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]['stændərd]

laboratory	was	using	a	foreign	dialect	and	answering	questions	about	standard
实验室	曾是	使用	一个	外国的	方言	和	回答	问题	关于	标准

[ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['sɪmblz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['kres(ə)nt] [muːnz] [ænd; ənd][ɑːr'keɪɪk]

deviation	with	strange	symbols	which	looked	like	crescent	moons	and	archaic
偏差	和	奇怪的	符号	哪个	看起来	喜欢	新月	月亮	和	古老的

['skwɪgəlz] ,

squiggles	,
弯弯曲曲的	,

于是又过了一周，就有传言说亨德森实验室里的那台机器使用一种外国方言，并用看起来像新月和古老曲线的奇怪符号来回答有关标准差的问题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒi'ɑːmətri][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

with	a	little	geometry	on	the	side	.
和	一个	小的	几何学	在	这	边	.

顺便讲一点几何知识。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪmpjədənt] [tuː] .

The	machine	was	becoming	impudent	too	.
这	机器	曾是	成为	厚颜无耻	也	.

机器也变得肆无忌惮起来。

[tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['smɪθs] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][æn; ən] " ['oʊvərkɪl] " [ɪf] [sʌtʃ]

To	Colonel	Smith's	question	about	the	possibility	of	an	"	overkill	"	if	such
到	上校	史密斯	问题	关于	这	可能性	的	一个	"	过度反应	"	如果	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [saɪz] [bɑːm] [drɑːpt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['enəmi] ['sɪti][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk]

and	such	size	bomb	dropped	on	such	and	such	enemy	city	the	answer	came	back
和	这样的	尺寸	炸弹	掉落	在	这样的	和	这样的	敌人	城市	这	回答	来了	后退

,

,
,

史密斯上校询问，如果向敌方某城市投掷某种尺寸的炸弹，是否有可能造成"过度杀伤"，得到的回答是：

" ['rʌbɪʃ] .

"	Rubbish	.
"	垃圾	.

"垃圾。

[æl'debərən] [kən'dʒɔɪnɪŋ]['sætɜːrn] , [muːn] [ænd; ənd][mɑːrz] .

Aldebaran	conjoining	Saturn	,	Moon	and	Mars	.
毕宿五	连接	土星	,	月亮	和	火星	.

毕宿五与土星、月亮和火星相合。

[siːk] ['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm] ['ʌðər] , ['hænəbəl] [blʌʃt] .

Seek	guidance	from	others	,	Hannibal	blushed	.
寻找	指导	从	其他的	,	汉尼拔	脸红了	.

"向别人寻求指导吧。"汉尼拔脸红了。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['dɑːktər]['prɑːmptli] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] [tuː; tə][help] [kiːp] [træk] [ʌv; əv]

"	The	machine's	doctor	promptly	installed	a	loudspeaker	to	help	keep	track	of
"	这	机器的	医生	及时	已安装	一个	喇叭	到	帮助	保持	追踪	的

['fjuːtʃər] [æbə'reɪʃnz] .

future	aberrations	.
未来	偏差	.

"机器的医生立即安装了一个扬声器，以便跟踪未来的异常情况。"

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [wɔ:kt] [ɪn] .

That	night	the	janitor	walked	in	.
那	夜晚	这	清洁工	步行	在	.

那天晚上，清洁工走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔ:ldɪŋ] [gri:k] ['dʒent(ə)lmən] , ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [brʌʃ]

He	was	a	balding	Greek	gentleman	,	dedicated	to	a	life	with	brush
他	曾是	一个	秃顶	希腊语	绅士	,	投入的	到	一个	生活	和	刷子

[ænd; ənd]['dʌstpæn] .

and	dustpan	.
和	簸箕	.

他是一位秃顶的希腊绅士，毕生致力于用刷子和簸箕打扫卫生。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['dɑ:rkli][tu:; tə][ɪt'self] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r]

The	machine	was	muttering	darkly	to	itself	,	but	when	he	entered	the	door
这	机器	曾是	喃喃自语	黑暗	到	本身	,	但	什么时候	他	进入	这	门

[ˌaɪ 'ti:]['kwaiətid] [daʊn] ,

it	quieted	down	,
它	安静	向下	,

机器发出低沉的咕哝声，但当他走进门时，机器就安静了下来。

['kɔntempleitɪŋ] [ɪts] ['ri:leiz] .

contemplating	its	relays	.
沉思	它是	继电器	.

思考它的中继。

[ðə; ði]['dʒænɪtər] [went] [mə'tɪkjələsli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['mɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

The	janitor	went	meticulously	about	his	business	,	mopping	the	floor	,
这	清洁工	去	精心	关于	他的	商业	,	拖地	这	地面	,

清洁工一丝不苟地干着活，拖着地板。

['streitniŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] ['si:krətli] [ˌri:ə'reɪndʒɪŋ] [paɪ'pet] [ænd; ənd] [ri'tɔ:ts] [ɪn][ðer; ðər] [ræks] ,

straightening	chairs	and	secretly	rearranging	pipette	and	retorts	in	their	racks	,
拉直	椅子	和	偷偷	重新排列	移液器	和	反驳	在	他们的	货架	,

把椅子摆正，偷偷地把移液管和蒸馏釜在架子上重新摆放好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [mə'tɪkjələs] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən]['i:v(ə)n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

because	he	was	a	more	meticulous	person	than	even	Dr	.
因为	他	曾是	一个	更多的	细致	人	比	甚至	博士	.

['hendərsən] .

Henderson	.
亨德森	.

因为他比亨德森医生还要细致。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] ,

As	he	turned	to	leave	,
作为	他	转向	到	离开	,

他转身离开时，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [beltʃt] [twaɪs][ænd; ənd] [ðen] [sed] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔ:t] :

the	machine	in	the	corner	belched	twice	and	then	said	as	an	afterthought	:
这	机器	在	这	角落	打嗝	两次	和	然后	说	作为	一个	事后考虑	:

角落里的机器打了两个嗝，然后仿佛突然想起什么似的说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [əs'trɔlədʒəz] [ˌsædʒɪ'teriən] .

"	I	am	the	ghost	of	Astrologers	Sagittarian	.
"	我	是	这	鬼	的	占星家	射手座	.

“我是占星家射手座的幽灵。”

" [ðə; ði]['dʒænɪtər] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [eɪd] , [skwi:zd] [hɪz; ɪz][mɑ:p][ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz][peɪl]
" The janitor adjusted his hearing aid , squeezed his mop and carried his pail
" 这 清洁工 调整 他的 听力 援助 , 挤压 他的 拖把 和 携带 他的 桶
[aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] .
out the door .
出去 这 门 .

清洁工调整了一下助听器，拧干拖把，提着水桶出了门。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [bæk] [ɪn][tu:; tə] [pæk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kli:nɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,
As he went back in to pack up his cleaning powder and brushes ,
作为 他 去 后退 在 到 盒 向上 他的 打扫 粉末 和 刷子 ,

他回去收拾清洁粉和刷子的时候，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [sed] , " [wʌt] [jɪr] [ɪz] [ðɪs] ?
the machine said , " What year is this ?
这 机器 说 , " 什么 年 是 这 ?

机器说："今年是哪一年？"

['limits] [wɪ'ðɪn] ['stændərd][ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n] , [klɪk] , [klɪk] , - !
Limits within standard deviation , click , click , awrk !
限制 之内 标准 偏差 , 点击 , 点击 , - !

限于标准差，咔哒，咔哒，啊！

" [ðə; ði]['dʒænɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][mæn] .
" The janitor was a reasonable man .
" 这 清洁工 曾是 一个 合理的 男人 .

"这位清洁工是个通情达理的人。"

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:]
He walked over to the machine's microphone and told it what year it
他 步行 超过 到 这 机器的 麦克风 和 讲述 它 什么 年 它
[wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] ,
was as well as the month ,
曾是 作为 出色地 作为 这 月 ,

他走到机器的麦克风前，告诉它现在是哪一年哪一个月。

[deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] .
day and hour .
天 和 小时 .

日期和时间。

[ðen] [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] ['kɑ:mpaʊnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
Then he carried his brushes and cleaning compound out of the room and
然后 他 携带 他的 刷子 和 打扫 化合物 出去 的 这 房间 和
[lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
locked the door .
已锁定 这 门 .

然后他拿着刷子和清洁剂走出房间，锁上了门。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒænɪtərz] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
But the janitor's night was a long one .
但 这 清洁工的 夜晚 曾是 一个 长的 一 .

但这位清洁工度过了一个漫长的夜晚。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [tu:] [flɔ:rz] [ænd; ənd]['oʊnli][hæd; həd] [θri:] [mɔ:r] [tu:; tə][goʊ]
At midnight , when he finished two floors and only had three more to go
在 午夜 , 什么时候 他 完成的 二 楼层 和 仅有的 有 三 更多的 到 去
,
,
,

午夜时分，他已经完成了两层楼，只剩下三层楼要爬了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [breɪk] .

he	took	his	coffee	break	.
他	采取	他的	咖啡	休息	.

他去喝咖啡休息了一会儿。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['sæmjuəl] , [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

As	he	talked	with	his	old	friend	Samuel	,	the	night	watchman	,	he	fell	to	thinking	.
作为	他	谈话	和	他的	老的	朋友	塞缪尔	,	这	夜晚	守望者	,	他	跌倒	到	思维	.

他和老朋友、夜班守卫塞缪尔聊天时，陷入了沉思。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [mis'teik] .

That	was	an	unforgivable	mistake	.
那	曾是	一个	不可饶恕	错误	.

那是一个不可饶恕的错误。

['æftər][ðə; ði] ['kɔːfi] [breɪk] ,

After	the	coffee	break	,
后	这	咖啡	休息	,

咖啡休息时间过后，

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [bæk] [ʌp][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɛndərsənz] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] .

they	both	went	back	up	to	Dr	.	Henderson's	laboratory	and	listened	to	the	machine	talking	to	itself	.
他们	两个都	去	后退	向上	到	博士	.	亨德森的	实验室	和	听着	到	这	机器	说	到	本身	.

他们俩回到亨德森博士的实验室，听着机器自言自语。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdər] , " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	I	feel	like	a	spider	,	"	said	the	machine	.
"	我	感觉	喜欢	一个	蜘蛛	,	"	说	这	机器	.

“我觉得自己像一只蜘蛛，”机器说道。

" ['nɑːnsens] .

"	Nonsense	.
"	废话	.

“废话。

[frʌm; frəm][wʌn]['kɑːbweb][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

From	one	cobweb	to	another	.
从	一	蛛网	到	其他	.

从一张蜘蛛网到另一张蜘蛛网。

[mʌst; məst]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['graʊ] . . . - . . .	Must	settle	down	and	build	a	grau	. . .	spltvbk	. . .
必须	定居	向下	和	建造	一个	灰	. . .	-	. . .

必须安定下来，建立一个 grau ... spltvbk ...

[wɪ'ðɪn] - % ['kɑːnfɪdəns] ['limits] .

within	95	%	confidence	limits	.
之内	-	%	信心	限制	.

在95%置信区间内。

['noʊvə][ɪn][æn'drɑːmədə][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

Nova	in	Andromeda	was	bad	enough	.
新星	在	仙女座	曾是	坏的	足够的	.

《仙女座星系中的新星》已经够糟糕的了。

[naʊ] [ðɪs] .
Now **this** **.**
现在 这 .

现在又来了。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] ['kænsər] [sə'septəb(ə)l] [maɪs] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
One **hundred** **fifty** **cancer** **susceptible** **mice** **inherit** **the** **Earth** **.**
一 百 五十 癌症 易受影响的 小鼠 继承 这 地球 .

一百五十只易患癌症的小鼠将继承地球。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [fel] ['saɪlənt] , ['sensɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['vɪzɪtər] .
" **Suddenly** **the** **machine** **fell** **silent** **,** **sensing** **it** **had** **visitors** **.**
" 突然 这 机器 跌倒 沉默的 , 传感 它 有 访客 .

"突然，机器安静了下来，它感觉到有访客。"

[ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] [ri:tʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **night** **watchman** **reached** **into** **the** **wastebasket** **and** **pulled** **out** **one** **of** **the**
这 夜晚 守望者 达到 进入 这 废纸篓 和 拉 出去 一 的 这
[mə'ʃi:nz] [kɑ:rdz] .
machine's **cards** **.**
机器的 牌 .

夜班保安伸手到垃圾桶里，掏出了一张机器的卡片。

" [æl'debərən] [ɪz] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['dʒemɪnaɪˌdʒemɪni] , "
" **Aldebaran** **is** **martial** **in** **nature** **,** **in** **the** **ninth** **degree** **of** **Tropical** **Gemini** **,** **"**
" 毕宿五 是 武术 在 自然 , 在 这 第九 程度 的 热带 双子座 , "
[ˌaɪ 'ti:] [sed] .
it **said** **.**
它 说 .

"毕宿五（金牛座α星）具有好战的特质，位于热带双子座第九度，"它说道。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['dʒemɪnaɪˌdʒemɪni] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] , [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [fə'mɪliər]
" **I'm** **a** **Gemini** **!** **"** **exclaimed** **the** **janitor** **,** **surprised** **to** **see** **anything** **familiar**
" 我是 一个 双子座 ! " 惊呼 这 清洁工 , 惊讶 到 看 任何事物 熟悉的
[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
come **out** **of** **the** **machine** **.**
来 出去 的 这 机器 .

"我是双子座！"清洁工惊呼道，惊讶地发现机器里竟然出来了熟悉的东西。

" ['bɜ:rθdeɪ] [ɪz] [meɪ] - . "
" **Birthday** **is** **May** **25** **.** **"**
" 生日 是 可能 - . "

"生日是5月25日。"

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
" **Wonderful** **!** **"** **cried** **the** **machine** **.**
" 精彩的 ! " 哭 这 机器 .

"太棒了！"机器喊道。

" [fɜ:rst] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [aɪv] [hɜ:rd] [soʊ] [fɑ:r] .
" **First** **intelligent** **man** **I've** **heard** **so** **far** **.**
" 第一的 聪明的 男人 我已经 听到 所以 远的 .

"这是我目前为止听到的第一个有智慧的人。"

['dʒemɪnaɪˌdʒemɪni] [ɪz] ['dʒʌstlɪ] [feɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd] [ænd; ənd] ['redi] [wɪt] .
Gemini **is** **justly** **famed** **as** **the** **owner** **of** **a** **quick** **mind** **and** **ready** **wit** **.**
双子座 是 公正地 著名的 作为 这 所有者 的 一个 快的 头脑 和 准备好 有 .

双子座以思维敏捷、反应迅速而闻名。

[jʊr; jər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'tʃi:vmənts] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['æset] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['lɪtəreri] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .
Your **intellectual** **achievements** **are** **a** **splendid** **asset** **to** **your** **literary** **inclinations** **.**
你的 知识分子 成就 是 一个 灿烂 资产 到 你的 文学 倾向 .

你的学术成就为你的文学爱好提供了极大的助力。

" [ðə; ði]['dʒænɪtər] , [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [preɪz] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bru:m] [frʌm; frəm][wʌn]
" The janitor , embarrassed at the sudden praise , shifted his broom from one
" 这 清洁工 , 尴尬的 在 这 突然 称赞 , 转移 他的 扫帚 从 一
[hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
hand to the other .
手 到 这 其他 .

清洁工被这突如其来的表扬弄得不好意思，便把扫帚从一只手换到了另一只手上。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kən'tɪnju:d] .
The machine continued .
这 机器 持续 .

机器继续运转。

" [aɪ] [ni:d] [æn; ən] [ɪ'femərɪs] , " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
" I need an Ephemeris , " said the machine .
" 我 需要 一个 星历表 , " 说 这 机器 .

"我需要一份星历表，"机器说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][æn; ən] [ɪ'femərɪs] ?
" Can you find an Ephemeris ?
" 能 你 寻找 一个 星历表 ?

你能找到星历表吗?

[aɪ] [ni:d] [wʌn] ['despərətli] !
I need one desperately !
我 需要 一 绝望地 !

我急需一个!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['despərət] [ni:d] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'femərɪs] [soʊ] [ʃʊk] [ɪts] [ɪn'testɪnz] ,
" and the machine's desperate need for an Ephemeris so shook its intestines ,
" 和 这 机器的 绝望的 需要 为了 一个 星历表 所以 摇晃 它是 肠子 ,

"机器对星历表的迫切需求震动了它的肠胃。"

['lɪvər][ænd; ənd] ['gɔ:l,blædər] [ðæt] [ɪts][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ]['maɪnər][θɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
liver and gallbladder that its tone of voice came out a minor third above the
肝 和 胆囊 那 它是 语气 的 嗓音 来了 出去 一个 次要的 第三 多于 这
['nɔ:rm(ə)l] [mə'nɑ:tənəs] [dɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [,laʊd'spi:kər] .
normal monotonous dirge of the loudspeaker .
普通的 单调 挽歌 的 这 喇叭 .

肝脏和胆囊发出的声音比扬声器正常单调的挽歌高出小三度。

" [æn; ən][i:] - [wʌt] - ['eris] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .
" An E - what - eris ? " said the janitor .
" 一个 E - 什么 - eris ? " 说 这 清洁工 .

"这是什么？"清洁工问道。

" [æn; ən] [ɪ'femərɪs] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
" An Ephemeris , " repeated the machine .
" 一个 星历表 , " 重复 这 机器 .

"星历表，"机器重复道。

" [æn; ən][,æstrə'nɑ:mɪk(ə)l]['ælmənæk] .
" An astronomical almanac .
" 一个 天文 年鉴 .

"天文年鉴。"

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [telz] [,em 'i:] [wer] [mɑ:rz][ɪz] .
Something that tells me where Mars is .
某物 那 讲述 我 在哪里 火星 是 .

能告诉我火星在哪里的东西。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [ɑːn][maɪ] [wei] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][mə'gelən][tuː; tə]['vɪzɪt]

There	I	was	,	on	my	way	over	from	the	clouds	of	Magellan	to	visit
那里	我	曾是	,	在	我的	方式	超过	从	这	云	的	麦哲伦	到	访问

[frendz] [ɪn][ə'raiən; ɔː-]

friends	in	Orion
朋友们	在	猎户座

当时，我正从麦哲伦星云层飞往猎户座拜访朋友。

[wen] ['wæməu] !

when	Whammo	!
什么时候	砰!	!

当 Whammo!

[mɑːrz] [kʌmz] ['ɪntuː][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .

Mars	comes	into	conjunction	with	Uranus	.
火星	来	进入	连词	和	天王星	.

火星与天王星相合。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪg] ['hæpənz] [aɪ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .

When	something	that	big	happens	I	just	sit	down	and	wait	.
什么时候	某物	那	大的	发生	我	只是	坐	向下	和	等待	.

当发生这么大的事情时，我只会坐下来等待。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [dɪ'vaɪs] .

Here	I	am	now	in	this	absurd	device	.
这里	我	是	现在	在	这	荒诞	设备	.

我现在就身处这个荒谬的装置中。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [mɑːrz][ɪz] ?

Do	you	suppose	you	could	look	out	the	window	and	tell	me	where	Mars	is	?
做	你	认为	你	可以	看	出去	这	窗户	和	告诉	我	在哪里	火星	是	?

你觉得你能看看窗外，告诉我火星在哪里吗?

" [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [sed] , " [its] ['klaʊdi] [ˌaʊt'saɪd] . "

"	The	night	watchman	said	,	"	It's	cloudy	outside	.	"
"	这	夜晚	守望者	说	,	"	它是	多云	外部	.	"

守夜人说："外面阴天。"

" [siː] ! " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [wen] [mɑːrz][goʊz][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [aʊt]

"	See	!	"	said	the	machine	,	"	When	Mars	goes	on	the	war	-	path	nothing	comes	out
"	看	!	"	说	这	机器	,	"	什么时候	火星	去	在	这	战争	-	小路	没有什么	来	出去

[raɪt] .

right	.
正确的	.

"瞧！"机器说，"当火星走上战争道路时，什么事都不会顺利。"

[naʊ] , ['dʒemɪnaɪˌdʒemɪni] ,

Now	,	Gemini	,
现在	,	双子座	,

现在，双子座

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'femərɪs] [fɔːr; fər]

if	you	will	just	go	down	to	the	library	and	get	me	an	Ephemeris	for
如果	你	将要	只是	去	向下	到	这	图书馆	和	得到	我	一个	星历表	为了

[ðɪs] [jɪr] [wiː; wi][kæn; kən] [klɪr] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] ,

this	year	we	can	clear	this	up	and	I'll	be	on	my	way	,
这	年	我们	能	清除	这	向上	和	患病的	是	在	我的	方式	,

如果你能去图书馆帮我找一份今年的星历表，我们就能解决这个问题，然后我就可以走了。

[ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][laɪf] , [ɪf] [nɑːt][lɔːŋgər] . "

indebted	to	you	for	life	,	if	not	longer	.	"
负债累累	到	你	为了	生活	,	如果	不是	更长	.	"

我将终生感激你，即便不是永远。

" [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [its] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒænɪtər] ,
" Who shall I say it's for ? " asked the janitor ,
" WHO 将 我 说 它是 为了 ? " 问 这 清洁工 ,

"我该说这是给谁的呢？"清洁工问道。

[huː] [dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz]['pʌblɪk] , ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
who did not fully understand that the library was public , never having been in it
WHO 做过 不是 完全 理解 那 这 图书馆 曾是 民众 , 绝不 拥有 到过 在 它
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

他之前从未去过图书馆，所以不太明白图书馆是公共的。

[ænd; ənd][felt][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
and felt he needed a recommendation or a slip of approval .
和 毛毡 他 需要 一个 推荐 或者 一个 滑 的 赞同 .

他觉得自己需要一份推荐信或一份认可函。

" [dʒʌst] [seɪ] [its] [fɔːr; fər] , [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] , " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" Just say it's for Pyet , the astrologer , " said the machine .
" 只是 说 它是 为了 pyet , 这 占星家 , " 说 这 机器 .

"就说是给占星家皮耶特的，"机器说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌɪn'saɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɛndərsənz] [mə'ʃiːn] ? " [æskt] [ðə; ði]
" And what are you doing inside Dr . Henderson's machine ? " asked the
" 和 什么 是 你 正在做 里面 博士 . 亨德森的 机器 ? " 问 这
[naɪt] ['wɑːtʃmən] .
night watchman .
夜晚 守望者 .

"你在亨德森博士的机器里做什么？"夜班保安问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi]['kwoʊtɪd][ɑːn] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
" I wouldn't care to be quoted on this , " replied the machine ,
" 我 不会 关心 到 是 引 在 这 , " 回复 这 机器 ,

"我不想被引用关于此事的任何言论，"机器回答道。

" [bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɪn'tɜːr] - [rɪ'leɪtɪd] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ]
" but actually any system of communicating inter - related events with a high
" 但 实际上 任何 系统 的 沟通 间 - 有关的 活动 和 一个 高的
[dɪ'griː] [ʌv; əv][kəm'pleksəti] ,
degree of complexity ,
程度 的 复杂 ,

但实际上，任何用于沟通高度复杂且相互关联的事件的系统，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][breɪn] , [ɔːr] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ,
such as the brain , or this machine ,
这样的 作为 这 脑 , 或者 这 机器 ,

例如大脑，或者这台机器，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑːntəm][stə'tɪstɪk(ə)l]
and with some number of critical processes at the quantum statistical
和 和 一些 数字 的 批判的 流程 在 这 量子 统计
['lev(ə)l] , [kæn; kən] [sə'pɔːrt] ['kɑːnʃəsnəs] .
level , can support consciousness .
等级 , 能 支持 意识 .

并且通过量子统计层面上的一些关键过程，可以支持意识。

" [ðə; ði]['dʒænɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] [lʊkt] ['blæŋkli][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
" The janitor and the night watchman looked blankly at each other and
" 这 清洁工 和 这 夜晚 守望者 看起来 茫然地 在 每个 其他 和
[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
the machine ,
这 机器 ,

清洁工和夜班保安茫然地互相看了看，又看了看机器。

['slaɪtli] [ɪm'bærəst] , ['ædɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
slightly embarrassed , added by way of explanation .
轻微地 尴尬的 , 额外 经过 方式 的 解释 .

略带尴尬地补充道，作为解释。

" [aɪ][laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪzɪks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" I like to read a little physics now and then .
" 我 喜欢 到 读 一个 小的 物理 现在 和 然后 .

“我偶尔喜欢读一些物理学方面的书。”

[ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜ:ʃnz] .
A harmless superstition containing many pleasant diversions .
一个 无害 迷信 包含 许多 令人愉快的 转移 .

一种无害的迷信，其中包含许多令人愉快的消遣。

" [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][stɑ:r] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [gæs] .
" Before this I lived in a star , a puff of expanding gas .
" 前 这 我 居住地 在 一个 星星 , 一个 噗 的 扩展 气体 .

“在此之前，我生活在一颗恒星中，一团不断膨胀的气体。”

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] . . . ['dredf(ə)l] .
Before that in a haunted house . . . dreadful .
前 那 在 一个 闹鬼的 房子 . . . 可怕 .

在那之前，我在一栋鬼屋里……太可怕了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌlɑ:p'saɪdɪd][blɑ:b][ʌv; əv]['proʊtəplæzəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]
And before that in the lopsided blob of protoplasm that was the last of
和 前 那 在 这 片面 斑点 的 原生质 那 曾是 这 最后的 的
, [ðə; ði][ə'strɑ:lədʒər] .
Pyet , the astrologer .
pyet , 这 占星家 .

而在此之前，在占星家皮耶特最后的残骸——一团不对称的原生质中。

" [æz; əz][fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɛndərsənz] [maʊskætʃɚ] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , " ['eni]
" As for Dr . Henderson's mousecatcher , " chuckled the machine , " any
" 作为 为了 博士 . 亨德森的 捕鼠器 , " 轻笑 这 机器 , " 任何
[pɔ:rt][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .
port in a storm .
港口 在 一个 风暴 .

“至于亨德森博士的捕鼠器，”机器咯咯笑着说，“暴风雨中的一个港口。”

[mɑ:rz][ænd; ənd]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][ju:; jʊ] [noʊ] .
Mars and Uranus you know .
火星 和 天王星 你 知道 .

你知道，火星和天王星。

" [ðə; ði]['dʒænɪtər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
" The janitor was somewhat impatient with the machine .
" 这 清洁工 曾是 有些 不耐烦 和 这 机器 .

清洁工对这台机器有些不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [di'teind] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

It	had	detained	him	already	and	probably	would	soon	be	giving	him
它	有	被拘留	他	已经	和	大概	会	很快	是	给予	他

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

他已经被拘留了，可能很快就会接到命令。

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [θriː] [flɔːrz] [tuː; tə] [kliːn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .

"	I	still	have	three	floors	to	clean	,	"	said	the	janitor	.
"	我	仍然	有	三	楼层	到	干净的	,	"	说	这	清洁工	.

“我还有三层楼要打扫，”清洁工说。

" ['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['laɪbreri] [ˌdaʊn'sterz] [hæz; həz][ə; eɪ] . . . [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	After	that	I	will	see	if	the	library	downstairs	has	a	.	.	.	what	was	it	?	"
"	后	那	我	将要	看	如果	这	图书馆	楼下	有	一个	.	.	.	什么	曾是	它	?	"

“之后我会去楼下的图书馆看看有没有……是什么来着？”

" [ɪ'femərɪs] , " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Ephemeris	,	"	said	the	machine	.
"	星历表	,	"	说	这	机器	.

“星历表，”机器说道。

" [iː] - [piː] - [eɪtʃ] - [iː][em] - [iː] - [ɑːr] - [aɪ] - [es] . [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	E	-	P	-	H	-	E	M	-	E	-	R	-	I	-	S	.	Thank	you	.
"	E	-	P	-	H	-	E	M	-	E	-	拉	-	我	-	S	.	感谢	你	.

“埃菲·梅里斯。谢谢。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪtər][bəuθ] [sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	And	so	the	night	watchman	and	the	janitor	both	said	good	night	to	the	machine	.
"	和	所以	这	夜晚	守望者	和	这	清洁工	两个都	说	好的	夜晚	到	这	机器	.

于是，夜班保安和清洁工都向机器道了晚安。

['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

Later	,	in	the	very	early	morning	,
之后	,	在	这	非常	早期的	早晨	,

后来，在清晨，

[ðə; ði]['dʒænɪtər] [stoʊl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ,

the	janitor	stole	back	into	the	laboratory	with	a	book	and	read	some	strange	,
这	清洁工	偷窃	后退	进入	这	实验室	和	一个	书	和	读	一些	奇怪的	,

清洁工偷偷溜回实验室，手里拿着一本书，读了一些奇怪的内容。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

strange	things	out	loud	and	then	stole	out	of	the	room	again	and	locked	the	door	behind	him	.
奇怪的	事物	出去	大声	和	然后	偷窃	出去	的	这	房间	再次	和	已锁定	这	门	在后面	他	.

他大声说着一些奇怪的话，然后又悄悄溜出了房间，把门锁上了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , ['sæmjuəl] , [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] , [pæst] [baɪ] .

Shortly	after	,	Samuel	,	the	night	watchman	,	passed	by	.
不久	后	,	塞缪尔	,	这	夜晚	守望者	,	通过了	经过	.

不久之后，守夜人塞缪尔路过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [gloʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	surprised	at	an	unearthly	glow	coming	from	within	and	a
他	曾是	惊讶	在	一个	超凡脱俗的	辉光	未来	从	之内	和	一个

[pɪ'kjuːliər] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['reɪdioʊ] .

peculiar	grating	noise	as	if	someone	were	stepping	on	a	radio	.
奇特	格栅	噪音	作为	如果	某人	是	步进	在	一个	收音机	.

他惊讶地发现里面发出一种不寻常的光芒，同时还发出一种奇怪的刺耳声，就像有人踩到了收音机一样。

[ðen] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [gloʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]['sæmjuəl] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt]

Then	the	unearthly	glow	appeared	on	the	fire	escape	and	Samuel	,	rushing	out
然后	这	超凡脱俗的	辉光	出现	在	这	火	逃脱	和	塞缪尔	,	匆忙	出去

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

to	observe	,
到	观察	,

随后，一道诡异的光芒出现在防火梯上，塞缪尔冲出去查看。

[θɔːt] [ðə; ði] [gloʊ] [siːmd] [tuː; tə][flai][ʌp] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [klaʊdz] [wer] [ə; eɪ]

thought	the	glow	seemed	to	fly	up	through	a	hole	in	the	low	clouds	where	a
想法	这	辉光	似乎	到	飞	向上	通过	一个	洞	在	这	低的	云	在哪里	一个

['θaʊz(ə)nd] [stɑːrz] [stɪl] [bleizd] ['braɪtli] .

thousand	stars	still	blazed	brightly	.
千	明星	仍然	燃烧的	明亮地	.

仿佛那光芒是从低云中的一个洞里飞出来的，那里还有上千颗星星在闪耀。

[ɪn][ɪts] [weɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['læfɪŋ] .

In	its	wake	there	was	a	sound	like	laughing	.
在	它是	唤醒	那里	曾是	一个	声音	喜欢	笑	.

随后传来一阵类似笑声的声音。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hendərsən] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri]

A	few	hours	later	Dr	.	Henderson	unlocked	the	door	of	his	laboratory
一个	很少	小时	之后	博士	.	亨德森	已解锁	这	门	的	他的	实验室

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ][kɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [maɪs][ɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	pushed	a	cart	full	of	mice	in	before	him	.
和	推动	一个	大车	满的	的	小鼠	在	前	他	.

几个小时后，亨德森博士打开实验室的门，推着一辆装满老鼠的小车走了进去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪs] , ['pɑːpɪŋ] [aʊt]['lɪvər] ,

During	the	morning	he	dissected	three	hundred	mice	,	popping	out	liver	,
期间	这	早晨	他	解剖	三	百	小鼠	,	爆米花	出去	肝	,

当天上午，他解剖了三百只老鼠，取出了肝脏。

[spliːn] [ænd; ənd] ['kidniz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ʃelɪŋ] ['piːz] .

spleen	and	kidneys	as	if	he	were	shelling	peas	.
脾	和	肾脏	作为	如果	他	是	炮击	豌豆	.

他像剥豌豆一样，把脾脏和肾脏都掏了出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [meɪd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] , [steɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

In	the	afternoon	he	made	sections	of	the	organs	,	stained	them	with
在	这	下午	他	制成	部分	的	这	器官	,	染色	他们	和

[ˌhiːmə'tɔksilin] [ænd; ənd] ['iəsɪn] ,

hematoxylin	and	eosin	,
苏木精	和	伊红	,

下午，他将器官切片，并用苏木精和伊红染色。

['maʊntɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] [slaɪdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌstɪriə'skɑːpɪk]

mounted	them	on	slides	and	looked	at	them	under	his	new	stereoscopic
安装	他们	在	幻灯片	和	看起来	在	他们	在下面	他的	新的	立体

['maɪkrəskoʊp] .

microscope	.
显微镜	.

他将它们制成载玻片，并在他的新立体显微镜下观察。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [faɪv] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɛndərsənz] [frend] , ['kɜ:rn(ə)l] [smɪθ] ,

Five	minutes	before	five	,	Dr	.	Henderson's	friend	,	Colonel	Smith	,
五	分钟	前	五	,	博士	.	亨德森的	朋友	,	上校	史密斯	,

五点前五分钟，亨德森博士的朋友史密斯上校

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [æz; əz] ['hendərsən] ['sʌmwʌt] ['du:biəsli] [fed] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd]

came	in	and	watched	as	Henderson	somewhat	dubiously	fed	the	three	hundred
来了	在	和	观看	作为	亨德森	有些	可疑地	美联储	这	三	百

[maɪs] ,

mice	,
小鼠	,

走进去，看着亨德森有些怀疑地喂了三百只老鼠。

[naʊ] [ɪn][stə'tɪstɪk(ə)l][fɔ:rm] , ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

now	in	statistical	form	,	into	the	machine	.
现在	在	统计	形式	,	进入	这	机器	.

现在以统计形式输入到机器中。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hwɜ:d] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [aʊt][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

The	machine	whirred	efficiently	and	shot	out	the	answer	in	seconds	.
这	机器	嗡嗡作响	高效	和	射击	出去	这	回答	在	秒	.

机器高效地运转着，几秒钟就给出了答案。

" [stə'tɪstɪkli] [sɪg'nɪfɪkənt] , " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

"	Statistically	significant	,	"	said	the	machine	.
"	统计学上	重要的	,	"	说	这	机器	.

"具有统计学意义，"机器说道。

['hendərsən] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [frend] ['kɜ:rn(ə)l] [smɪθ] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] , ['lʊkɪŋ] ['ni:ðər] [raɪt] [nɔ:r][left]

Henderson	followed	his	friend	Colonel	Smith	out	the	door	,	looking	neither	right	nor	left
亨德森	随后	他的	朋友	上校	史密斯	出去	这	门	,	寻找	两者都不	正确的	也不	左边

,

,
,

亨德森跟着他的朋友史密斯上校出了门，既没向左也没向右看。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	locked	it	behind	him	.
和	已锁定	它	在后面	他	.

然后把门锁上了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .

It	had	been	a	good	day	.
它	有	到过	一个	好的	天	.

今天过得很愉快。

[bɪ'haɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['kɑ:nfaɪnz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [noʊn]

Behind	,	in	the	laboratory	which	contained	within	its	confines	all	that	could	be	known
在后面	,	在	这	实验室	哪个	包含	之内	它是	限制	全部	那	可以	是	已知

[ə'baʊt][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

about	the	universe	,
关于	这	宇宙	,

在它身后，在那个实验室里，它包含了关于宇宙的一切已知信息，

[ə'baʊt][mæn] , [ænd; ənd][ə'baʊt][maɪs] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [skwɔtid] [ɪn]['saɪləns] ,

about	man	,	and	about	mice	,	the	machine	squatted	in	silence	,
关于	男人	,	和	关于	小鼠	,	这	机器	蹲着	在	沉默	,

关于人类，关于老鼠，机器沉默地蹲了下来。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ɔ:l'redi] [en'fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [ʃraʊd] .

the	approaching	darkness	already	enfolding	it	like	a	shroud	.
这	接近	黑暗	已经	包含	它	喜欢	一个	裹尸布	.

黑暗已然逼近，如同裹尸布般将它笼罩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神